



la Biennale di Venezia

55. Esposizione  
Internazionale  
d'Arte

Partecipazioni nazionali

---

# SLOVENSKI PAVILJON NA 55. MEDNARODNI UMETNOSTNI RAZSTAVI, LA BIENNALE DI VENEZIA, PREDSTAVLJA PROJEKT JASMINE CIBIC ZA NAŠE GOSPODARSTVO IN KULTURO

---

1. junij – 24. november 2013

PREGLED: OD 29. DO 31. MAJA 2013

OGLED ZA MEDIJE IN STROKO: ČETRTEK, 30. MAJ 2013, OD 15.00 DO 18.00

---

Muzej in galerije mesta Ljubljane in Galerija Škuc s ponosom predstavljamo projekt umetnice Jasmine Cibic v slovenskem paviljonu 55. mednarodne umetnostne razstave La Biennale di Venezia. Kustos projekta z naslovom ZA NAŠE GOSPODARSTVO IN KULTURO je Tevž Logar, umetniški vodja Galerije Škuc v Ljubljani.

Umetnica Jasmina Cibic živi med Londonom in Ljubljano. Je predstavnica mlajše generacije slovenskih umetnikov, katerih umetniške prakse, čeprav izhajajo iz specifičnega nacionalno političnega, kulturnega in umetniškega okolja, ustvarjajo sebi lasten svojevrsten umetniški jezik. Čeprav so v njenih delih opazna teoretična in politična izhodišča, značilna tudi drugim umetnikom iz post-komunistične Evrope, Jasmina Cibic deluje bolj v okviru globalnega kot nacionalnega diskurza. Njeno delo je ponavadi krajevno in kontekstualno specifično, performativne narave in kot takšno vključuje številne

aktivnosti, medijske in gledališke tehnike, s katerimi redefinira ali ponovno premisli obstoječe okolje ali prostor. Posebej se je posvetila projektom na *ne-krajih* kot so letališča, čakalnice ali letala, ki so po svojem karakterju anonimna, prehodna, brez lastne identitete ali stalne narodnostne sestave. Tako vzbujajo edinstven odnos z obiskovalcem/gledalcem – to je ključno za vsa umetniška raziskovanja Jasmine Cibic.

Projekt ZA NAŠE GOSPODARSTVO IN KULTURO Jasmine Cibic je nadaljevanje teh teženj. Izhaja iz tematskega okvira letošnje bienalske razstave, »Enciklopedične palače«, in gradi na konceptu njene utopične narave ter odsotnosti procesa selekcije. Umetnica poudarja (možne) cenzure, ki so neločljivo povezane s samim formatom tovrstnih razstav. Te namreč kažejo na akutno držo strategij, ki sicer oblikujejo nacionalne ikonografije.

Osredotoča se na arhitekturni okvir slovenskega paviljona, ki je bil predhodno zasnovan kot zasebno bivališče in posledično botruje bolj intimni izkušnji, kot pa da bi poudarjal javni angažma galerije. Umetnica bo predstavila celovito instalacijo, ki bo zajemala celoten razstavni prostor: z obujanjem strategij uradne državne arhitekture bo paviljon preoblikovala v budoar.

V takšnem kontekstu bo Jasmina Cibic predstavila večje število elementov, s katerimi raziskuje načine izmenjave, recepcije in konstrukcije identitete. Vključena bosta dva filma, posneta na uradnih državnih lokacijah, ki so doživele številna preoblikovanja v skladu s sočasnimi nacionalno kulturnimi in političnimi imperativi. Filma predstavljata filozofske in arhitekturne ideje o namenu, obliki, funkciji in estetskih prioritetah. V prvem gre za pogovor med (moškim) arhitektom in (žensko) novinarko, v drugem za rekonstrukcijo parlamentarne debate iz leta 1957 o tem, katera dela bi bila najbolj primerna (dovolj narodno reprezentativna) za okras novo zgrajenega Parlamenta. V obeh filmih se srečamo s ponovnim premislekom in kontekstualizacijo takšnih vprašanj, ki se ne dotikajo le vzorcev, značilnih za sisteme oblasti, ampak tudi jasnih protislovij, ki so neločljivo povezana s preobrazbami nacionalnih in kulturnih identitet v preteklosti in dandanes.

Projekt ZA NAŠE GOSPODARSTVO IN KULTURO vključuje tudi starejše in tiste bolj sodobne slike tihožitij, ki so jih za razstavo posodili iz uradne umetniške zbirke Državnega zbora. Ta dela so izvirno kot dekoracija nameščena v pisarnah slovenskega parlamenta, kjer dobesedno uokvirjajo posamezne predstavnike državnega aparata, saj visijo na steni za njimi in tako predstavljajo idealno državno podobo. Z umestitvijo teh navidezno nevtralnih dekorativnih slik v svojo instalacijo Jasmina Cibic ponovno izraža zanimanje za umetnost kot »spomin«, simbol nacionalne identitete. Notranjost slovenskega paviljona bodo pokrivala tudi podobe endemičnega slovenskega hrošča, spodletele nacionalne ikone, *Anophthalmus hitleri*, ki je danes skoraj popolnoma odrinjena zaradi ideološkega naboja svojega imena.

Jasmina Cibic za svoje delo pravi: »Zelo me zanima raziskovanje arhitekturnih aparatov samega razstavnega prostora, ideoloških konstruktov, ki so v ozadju takšnega prostora, operativnih mehanizmov, ki definirajo značaj in vrednost ter oblikujejo recepcijo dela. Želim ustvarjati gledališke intervencije in dogodke, *mizanscene*, ki odpirajo prostor za dialog med njihovim izvorom in prostorom, v katerem so sprejeti, ugledani. Ideja o gledalcu kot naključnem turistu me navdušuje, prav tako kot umetniško delo v specifičnem, ponavadi izpodrinjenem arhitekturnem okviru, ki tako postane spominek par excellence – fetiš izvirne izkušnje.«

Projekt ZA NAŠE GOSPODARSTVO IN KULTURO bo spremljala tudi obsežna publikacija, podrobneje pa bo predstavljen tudi na konferenci jeseni 2013.

Prispevke za publikacijo bodo prispevali: Lina Džuverović, dr. Nika Grabar, dr. Petja Grafenauer, Tevž Logar, dr. Suzana Milevska in dr. Jane Rendell. Publikacijo bodo sestavljala tako teoretska besedila kot tudi vizualni materiali in dokumentacija projekta.

Konferenca pod vodstvom Line Džuverović in s sodelovanjem kustosa in umetnice bo skušala projekt postaviti tudi v širši mednarodni kontekst sodobne umetnosti in teorije.

Slovenski paviljon na 55. mednarodni umetnostni razstavi La Biennale di Venezia je rezultat produkcije Muzeja in galerij mesta Ljubljane v koprodukciji z Galerijo Škuc. Komisar slovenskega paviljona je Blaž Peršin.

Več informacij: [www.slovenianpavilion.net](http://www.slovenianpavilion.net).

O UMETNICI:

Jasmina Cibic se je rodila leta 1979 v Ljubljani. Diplomirala je na akademiji za likovno umetnost *Accademia di Belle Arti* v Benetkah (Italija), magistrirala na prestižni angleški šoli *Goldsmiths College* v Londonu. Je prejemnica številnih uglednih nagrad – nagrade *Bevilacqua la Masa* (Benetke 2002, 2005), nagrade *Trend* (2011) za sodobno umetnost, ter nagrade *Catlin Commission Award* (2011).

Zadnji projekti in razstave: *Borderline*, Muzej Joanneums Graz; *Objekt Spektakla*, Galerija Škuc, Ljubljana; *U3 – 6. triennale sodobne umetnosti* (kurator Charles Esche), Moderna galerija, Ljubljana; *The Secret of the Ninth Planet*, California College of the Arts, San Francisco; *Percorsi d'Arte*, Museum of Modern Art, Bologna in *Turisti dobrodošli*, Letališče Jožeta Pučnika Ljubljana. Prihajajoče razstave: *7. triennale sodobne umetnosti* (kuratorka Nataša Bachelez-Petrešin), junij 2013, Muzej sodobne umetnosti Metelkova, Ljubljana; 30. grafični bienale (kuratorka dr. Petja Grafenauer), september 2013, več prizorišč.

Spletna stran umetnice: [www.jasminacibic.org](http://www.jasminacibic.org)

Za nadaljnje informacije, slikovno gradivo ter intervjuje prosim kontaktirajte:

MARIJA SKOČIR, namestnica komisarja  
Muzej in galerije mesta Ljubljane, Gosposka 15, Ljubljana, Slovenija  
T: 00 386 12 412 513 / 00 386 51 310 957  
M: 00386 41 850 413  
E: [press@slovenianpavilion.net](mailto:press@slovenianpavilion.net), [marija.skocir@mgml.si](mailto:marija.skocir@mgml.si)

NATASHA PLOWRIGHT, svetovalka za odnose z javnostmi  
T: 00 44 207 267 3232  
M: 00 7808 738 227  
E: [natashaplowright@btinternet.com](mailto:natashaplowright@btinternet.com)

OPOMBE:

- Celotna biografija umetnice, kustosa in komisarja na voljo po dogovoru
- SPREJEM OB LANSIRANJU PROJEKTA:  
7. maj 2013, od 18.30 do 20.30  
Calvert 22 Foundation  
22 Calvert Avenue  
London E2 7JP  
Velika Britanija  
  
RSVP: [press@slovenianpavilion.net](mailto:press@slovenianpavilion.net)  
Kontakt: Manca Bajec  
Tel: 020 8806 6567
- ODPRTJE RAZSTAVE V SLOVENSKEM PAVILJONU:  
30. maj 2013, od 19.00 do 22.00  
Naslov je naveden spodaj  
RSVP: [info@mgml.si](mailto:info@mgml.si)
- Poseben performans ob odprtju razstave v Slovenskem paviljonu:  
30. maj 2013, od 16.00 do 19.00
- Podrobnosti o konferenci (jesen, 2013) bodo znane kmalu

PRODUCENT: MUZEJ IN GALERIJE MESTA LJUBLJANE

Leta 2009 je bil ustanovljen nov zavod, ki je združil Mestni muzej Ljubljana in Mestno galerijo Ljubljana z vsemi pripadajočimi lokacijami. Zavod zagotavlja z razstavami in zbirkami muzejskih predmetov, arhivskega in knjižničnega gradiva ter drugega dokumentarnega gradiva, modernih in sodobnih del likovne umetnosti ter sodobnih umetniških likovnih praks dostop do javnih kulturnih dobrin in skrbi za mednarodno izmenjavo.

Spletna stran: [www.mgml.si](http://www.mgml.si)

KOPRODUCENT: GALERIJA ŠKUC, LJUBLJANA

Galerija Škuc deluje od leta 1978. Je del kulturnega društva ŠKUC, enega od stebrov neprofitne kulture v Sloveniji. V več kot tridesetih letih delovanja se je Galerija Škuc razvila v mednarodno umetniško središče za razstave, različne umetniške dogodke, založništvo in dokumentacijo. Razvila se je v izjemen umetniški center, od leta 2000 pa skrbi tudi za predstavitev umetnikov na mednarodnih umetniških sejmi.

Spletna stran: [www.galerija.skuc-drustvo.si](http://www.galerija.skuc-drustvo.si)

A PLUS A, SLOVENSKI PAVILJON

Slovenski razstveni prostor v Benetkah deluje od leta 1998 in je eden od prvih mednarodnih prostorov, ki se posveča promociji in razvoju slovenske kulture in identitete v 21. stoletju. V času delovanja A plus A sodeluje predvsem z Ministrstvom za kulturo, ter promovira številne mednarodne projekte s partnerji, kot je Evropska unija. Je uradni sedež slovenskega paviljona na mednarodnem beneškem bienalu.

Spletna stran: [www.aplusa.it](http://www.aplusa.it)

---

NASLOV SLOVENSKEGA PAVILJONA:

A plus A  
Slovensko razstavišče v Benetkah  
San Marco 3073, Benetke  
30124, Italija  
Tel/Fax +39 041 8501468  
E [info@aplusa.it](mailto:info@aplusa.it)  
Kontaktna oseba: Aurora Fonda

ODPIRALNI ČAS:

Predogled:  
Od 29. do 31. maja 2013  
– vsak dan od 10.00 do 20.00.  
  
Prvi teden po odprtju razstave:  
Od 1. do 7. junija 2013  
– vsak dan od 10.00 do 20.00.

KAKO DO A PLUS A?

Vaporetto Linija 1: postaja Santi' Angelo  
Vaporetto Linija 2: postaja San Samuele

Od 8. junija do 24. novembra 2013:  
Preverite odpiralni čas na [www.aplusa.it](http://www.aplusa.it)  
ali kontaktirajte galerijo.

SLOVENSKI PAVILJON  
NA 55. MEDNARODNI UMETNOSTNI RAZSTAVI,  
LA BIENNALE DI VENEZIA

ZA NAŠE GOSPODARSTVO IN KULTURO

1. JUNIJ – 24. NOVEMBER 2013

Umetnica: Jasmina Cibic

Komisar: Blaž Peršin, direktor, MGML

Namestnica komisarja: Marija Skočir, MGML

Kustos: Tevž Logar, Galerija Škuc

Asistent kustosa: Vladimir Vidmar, Galerija Škuc

Svetovalka za arhitekturo: Mateja Šetina

Svetovalka za vizualno umetnost/asistentka: Manca Bajec

PROJEKT JE OMOGOČILO



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

PRODUCENTA:



Š K  
U C  
G A L E  
R I J A  
S T A R I  
T R G 2 1  
L J U B L J A N A  
0 1 2 0 1 1 2 0 1 3

PROJEKT PODPIRAJO:



Mestna občina  
Ljubljana



REPUBLIKA SLOVENIJA  
DRŽAVNI ZBOR



LEEDS  
METROPOLITAN  
UNIVERSITY  
Northern Film School



A PLUS A  
CENTRO ESPOSITIVO  
SLOVENO

ZLATI SPONZOR:



SPONZORJI:

ZVEZDA  
KAVARNA  
BISTRO  
DELI

Devil's Picnic Ltd

"The only way to  
resist temptation is  
to yield to it..." –  
Oscar Wilde

